

31 - A Star Removed from the Sky

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Hey, all you viewers out there!

[00:03] ---

When you're watchin' Fairy Tail, make
sure to keep the room nice and bright,

[00:07] ---

and sit back from the screen, 'kay?

[00:11] ---

This here is a secret base for a certain gang
of thieves in the west outskirts of Magnolia.

[00:23] ---

Good job!

[00:25] ---

One-hit knockout!

[00:27] ---

You're so amazing, Lucy!

[00:49] [SONG] ---

It'll be all right! I'll yell it out countless times.

[00:53] [SONG] ---

I believe your every tomorrow will be shining.

[00:58] [SONG] ---

The intersection of all people

[01:01] [SONG] ---

whose dreams have come true is one point:

[01:03] [SONG] ---

Never giving up. And that's why we're not gonna lose!

[01:08] [SONG] ---

When it seems like you'll be blown away by the headwinds,

[01:13] [SONG] ---

grasp this hand, try to take a chance.

[01:15] [SONG] ---

Because you're not alone anymore, got it?

[01:22] [SONG] ---

Go forward, more and more!

[01:24] [SONG] ---

Don't give up on your awesome dream!

[01:26] [SONG] ---

That's right, don't cry!

[01:27] [SONG] ---

Move on, my way!

[01:29] [SONG] ---

Now, with the light shining down upon you.

[01:31] [SONG] ---

Don't even think about something like giving up!

[01:33] [SONG] ---

Even if you trade being hurt again for strength.

[01:36] [SONG] ---

Your eyes, always looking straight ahead,

[01:41] [SONG] ---

can surely see the light!

[02:01] ---

These guys are such pushovers.

[02:03] ---

Don't go robbin' people
when you're such weaklings!

[02:07] ---

You think you'll get away with doing this to us?

[02:10] ---

Master Devon won't stand for it!

[02:12] ---

We beat that guy a while ago.

[02:14] ---

I've finished up over here as well.

[02:16] ---

That's our Erza!

[02:20] ---

You won't escape!

[02:24] ---

Looks like you haven't had
enough punishment yet...

[02:28] ---

Erza! Please punish me as well!

[02:32] ---

Forced Gate Closure, yeah!

[02:39] ---

That took less time than I thought.

[02:42] ---

I didn't get to go nuts enough!

[02:43] ---

You were plenty nuts back there, buddy.

[02:46] ---

Lucy, check out this jewel!

[02:49] ---

Hey! You can't just go taking that!

[02:52] ---

Isn't that Loke over there?

[02:55] ---

Oh?

[02:57] ---

What a coincidence.

[02:58] ---

You had a job around here?

[03:00] ---

Yeah. You, too?

[03:03] ---

Lucy?!

[03:04] ---

This is perfect. I wanted to thank you for...

[03:07] ---

Sorry, I'm in the middle of a job!

[03:12] ---

What is *with* him?

[03:15] ---

What did you do to him?

[03:17] ---

He is so totally avoiding you.

[03:19] ---

I didn't do anything!

[03:44] ---

The Star that Cannot Return to the Heavens!

[03:50] ---

Now then, shall we go back?

[03:52] ---

Hey, since we actually finished a job early for once, why don't we head to a spa and take it easy?

[03:58] ---

Lucy...

[03:59] ---

Yes?

[04:01] ---

That's a good idea.

[04:06] ---

And...

[04:08] ---

This is Magnolia's most popular spa town, Hosenka.

[04:15] ---

Set up by a Duke influenced by the Orient, it is a garish and somewhat iffy tourist spot.

[04:24] ---

And besides, what's with Loke, anyway?

[04:28] ---

Nice moon.

[04:32] ---

And a nice bath, as well.

[04:34] ---

In your armor and all?

[04:36] ---

I feel more at ease like this.

[04:38] ---

But, doesn't it feel kind of gross?

[04:41] ---

Honestly, yes it does.

[04:43] ---

Coming to a spa such as this really does merit complete relaxation, I agree.

[04:47] ---

Yet your words are as stiff as ever...

[04:51] ---

You're even amazing when you're naked, Erza!

[04:54] ---

Am I? Then how about I try going around the guild naked?

[04:59] ---

I'm joking.

[05:03] ---

It begins!

[05:05] ---

Upa!

[05:07] ---

What's all the racket? I'm sleepy!

[05:11] ---

Hey, look around you! We're at an inn!

[05:14] ---

Nighttime in hotels means pillow fights!

[05:17] ---

You mean pillow fights...

[05:19] ---

All the pillows of merit in the room are already under my control!

[05:22] ---

"Of merit?"

[05:24] ---

I will defeat Erza!

[05:26] ---

What am I going to do with you people?

[05:31] ---

Natsu! Why you little...

[05:33] ---

Wow, where'd all these pillows come from?

[05:38] ---

Juvia is so happy being of help to Gray-sama!

[05:47] ---

Erza, you're next!

[05:50] ---

Not bad.

[05:54] ---

All right! Maybe I'll mix it up myself...

[06:11] ---

Then again, maybe not.

[06:13] ---

I might die.

[06:21] ---

Are they even really human?

[06:25] ---

Well, Happy's a cat, and you're a dog, Plue!

[06:31] ---

I'm actually a human-pun.

[06:34] ---

Oh?

[06:38] ---

Human... Wait, you can talk?

[06:41] ---

Aye!

[06:42] ---

Aye!

[06:45] ---

I am an emissary of the Hero
with the Sacred Stone-pun!

[06:49] ---

Yes, yes... Stop this
foolishness and come out, you.

[06:54] ---

I thought you'd be stupid enough
for me to fool you for a week.

[06:59] ---

That's quite a generous guesstimate there...

[07:02] ---

So, where are you going, Lucy?

[07:04] ---

Having a pillow fight with those
guys is bad for my health.

[07:08] ---

Just a little walk.

[07:09] ---

Hey girl, man!

[07:11] ---

That yukata looks great on you. Tourist?

[07:14] ---

We came here from Oshibana, man!

[07:17] ---

Let's have a funky time, man!

[07:19] ---

Humor potential overload!

[07:21] ---

Sorry, but I'm with someone.

[07:24] ---

Oh? Not even a little while, man?

[07:27] ---

Sorry.

[07:28] ---

You're with that cat and...

[07:34] ---

Well, it's okay to take those
funky little fellas with us, man.

[07:39] ---

Let's go!

[07:41] ---

They're pushy...

[07:42] ---

Happy, do something!

[07:45] ---

Nya!

[07:45] ---

Did you just say nya?!

[07:47] ---

Aw, you talk to cats! How cute!

[07:50] ---

No!

[07:52] ---

Let's go!

[07:53] ---

Get funky, man!

[07:55] ---

Hey, you guys. That's about...

[07:58] ---

What's this? I can't move my body!

[08:01] ---

Let's have a good time together.

[08:04] ---

We'll have one funky night, man!

[08:06] ---

They're wizards?

[08:08] ---

Oh, no!

[08:13] ---

What the...man!

[08:16] ---

Man!

[08:23] ---

Man...

[08:25] ---

Are you hurt?

[08:26] ---

Loke!

[08:29] ---

I'm sorry...

[08:30] ---

For what?

[08:32] ---

Those two have been targeting
lone female travelers.

[08:36] ---

They're criminal wizards.

[08:37] ---

I was in the middle of capturing them.

[08:42] ---

I have to deliver these guys,
so if you'll excuse me.

[08:48] ---

Wait!

[08:50] ---

Thank you for saving me.

[08:52] ---

And also for finding my keys.

[08:55] ---

No, don't mention it.

[08:57] ---

So, why don't we go out for a bit?

[09:03] ---

What a development!

[09:06] ---

That's not what I meant.

[09:09] ---

Eating establishment, "Super Express."

[09:12] ---

It's one of the top-two most popular

spots in the town of Hosenka.

[09:16] ---

It's said you'll become hooked on the various delicacies cooked up by its silent, nodding chef.

[09:26] ---

So...

[09:29] ---

You don't have to stay so far away.

[09:31] ---

S-Sorry...

[09:37] ---

I've wanted to ask you this for a while, but what did this Celestial Wizard do to you?

[09:50] ---

If you don't want to tell, I don't mind...

SIGN Aventure

[09:53] ---

But I'm not that person, you know.

[09:58] ---

Yeah, I know.

[10:00] ---

I'm sorry, really.

[10:02] ---

I apologize if I've hurt you.

[10:05] ---

You should just forget about me.

[10:08] ---

What's with that clichéd breakup line?

[10:12] ---

That's not what I meant...

[10:16] ---

Breakup, huh?

[10:19] ---

What about breaking up?

[10:21] ---

I remembered something from long ago.

[10:24] ---

What?

[10:40] ---

Fine, never mind.

[10:42] ---

I just wanted to ask, is all.

[10:46] ---

Thanks for saving me.

[10:48] ---

I understand a bit why you're so popular.

[10:52] ---

And for me I thought, we really are friends, after all.

[10:57] ---

Then, I'd better get...

[11:01] ---

Wait.

[11:06] ---

What?

[11:07] ---

Lucy.

[11:09] ---

Yes?

[11:13] ---

I don't...

[11:15] ---

...have long to live.

[11:34] ---

Um...

[11:40] ---

What do you mean?

[11:53] ---

Got you.

[11:54] ---

This is a trick to pick up girls!

[11:58] ---

You make them all sad for you.

[12:01] ---

So? I bet you're pretty surprised.

[12:10] ---

I... I hate jokes like that!

[12:16] ---

Let's go, Happy, Plue!

[12:28] ---

What am I doing?

[12:32] ---

I can't be swept away by feelings.

[12:35] ---

I can't get Lucy involved!

[12:38] ---

It's already...

[12:45] ---

What's with them?

[12:47] ---

They say they got hurt in a pillow fight after their job was over.

[12:51] ---

How can people get that injured in a pillow fight?

[12:54] ---

Is Gray-sama okay?

[12:56] ---

And what were you gettin' so worked up about for a pillow fight?

[13:00] ---

I give everything 100%!

[13:02] ---

And yet you lost!

[13:04] ---

What? It was you that lost!

[13:06] ---

Gray-sama won inside Juvia's heart!

[13:08] ---

Lucy! I'm the one who won, right?

[13:13] ---

Shut up.

[13:17] ---

W-We're sorry.

[13:19] ---

Wow. There's actually someone other than Erza who can stop those two...

[13:24] ---

A Man.

[13:28] ---

Lucy, you've been in a bad mood.

[13:31] ---

Oh? I'm totally normal.

[13:34] ---

Are you still angry about me tricking you?

[13:36] ---

No! I'm not that petty.

[13:43] ---

Sorry... I just have a lot to think about.

[13:47] ---

You can always talk to me!

[13:49] ---

No, but thanks anyway.

[13:54] ---

Lucy...

[13:59] ---

It's almost time.

[14:02] ---

Hey, is Loke here?

[14:05] ---

Where's Loke?

[14:06] ---

Loke's so cruel!

[14:07] ---

Who are you people?

[14:09] ---

That's what I should ask you!

[14:11] ---

Where is Loke?

[14:12] ---

What's with them?

[14:14] ---

They're women from the town.

[14:16] ---

It seems they all think
they're Loke's girlfriend.

[14:19] ---

He tried to break up all
of a sudden last night!

[14:22] ---

I hate to say it, but me too!

[14:24] ---

And me!

[14:24] ---

Plus me!

[14:25] ---

Why'd he say such a thing?

[14:28] ---

I-I don't know...

[14:29] ---

Did he finally find "the one?"

[14:31] ---

No...

[14:32] ---

Who is it? Is it someone in the guild?

[14:34] ---

Lucy, save me!

[14:38] ---

Who is this woman?

[14:39] ---

Sure she's a little cute...

[14:41] ---

And she's got big boobs...

[14:42] ---

So Loke's true love is...

[14:45] ---

Don't put me in such a sticky situation, Mira!

[14:48] ---

Then!

[14:50] ---

This is the sole public bath in Magnolia.

[14:55] ---

It's renowned for regenerating magical power as it relieves fatigue.

[15:02] ---

Public baths... are Manly!

[15:08] ---

Using the public bath once in a while sure is nice!

[15:11] ---

Nothing beats soaking in a huge bath!

[15:16] ---

Loke!

[15:19] ---

Here.

[15:21] ---

It's perfect after you get out of the bath.

[15:24] ---

It's flavored milk!

[15:26] ---

I wanted to drink it together with you.

[15:29] ---

You know I had it pretty rough this afternoon thanks to you.

[15:33] ---

Now, now... Cheers! To your beautiful eyes.

[15:39] ---

Delicious!

[15:42] ---

Isn't it?

[15:47] ---

The stars sure are pretty.

[15:49] ---

Yeah.

[15:51] ---

A shooting star!

[15:53] ---

I wonder what happens to shooting stars after they fall?

[15:58] ---

Hey, Lucy...

[16:01] ---

Do you understand the sorrow of a star that cannot return to the heavens?

[16:11] ---

That's another line to pick up girls, isn't it?

[16:14] ---

You think you can trick me again?

[16:18] ---

You got me.

[16:19] ---

Sheesh... Everything out of
your mouth is to get girls...

[16:24] ---

I'm glad I was able to talk
with you casually like this.

[16:29] ---

Bye.

[16:41] ---

Gate of the Southern Cross, I open thee!

[16:44] ---

Crux!

[16:51] ---

So Crux is this old man!

[16:54] ---

Yes! His nickname is Crumudgeon!

[16:58] ---

It's kind of sudden, but I have a request.

[17:00] ---

Can you use your power to look into the Celestial
Wizard that Loke was with in the past, Crumudgeon?

[17:16] ---

He's asleep, Lucy!

[17:18] ---

Don't worry, he's looking things up.

[17:20] ---

You're lying! He's totally asleep!

[17:23] ---

Crumudgeon is a specialist in Celestial Studies.

[17:26] ---

He knows everything about the gates that
connect the Spirit World with the human one.

[17:31] ---

He knows all about what Celestial Wizards
could call out which spirits in the past.

[17:39] ---

Did you find something?

[17:41] ---

I cannot be too detailed as personal information
is protected even in the spirit world, however,

[17:48] ---

the Celestial Wizard connected
to Loke is Karen Lilica.

[17:55] ---

Karen Lilica?

[17:58] ---

You know her, Lucy?

[18:00] ---

She's a super-famous Celestial Wizard.

[18:03] ---

Extremely beautiful, and she used to do photo shoots for Sorcerer.

[18:07] ---

But some years ago she died while on a job.

[18:11] ---

So she was a guild wizard.

[18:13] ---

Yeah. Blue Pegasus, if I recall.

[18:18] ---

So... What was the relationship between Loke and Karen?

[18:23] ---

I am sorry, but that is all I can say.

[18:26] ---

Hey!

[18:30] ---

He's researching again!

[18:33] ---

No, he's asleep.

[18:37] ---

Karen and Loke...

[18:39] ---

I don't have long to live.

[18:42] ---

Wait...

[18:44] ---

Do you understand the sorrow of a star that cannot return to the heavens?

[18:49] ---

He can't mean... Loke?

[18:51] ---

What's the matter, Lucy?

[18:55] ---

Lucy, we have a problem!

[18:57] ---

Loke's gone and left Fairy Tail!

[19:01] ---

W-Why?

[19:02] ---

We don't know! Everyone's searching for him.

[19:06] ---

He's been acting totally weird lately.

[19:09] ---

It couldn't be...

[19:11] ---

Hey, Lucy!

[19:13] ---

Where are you going to look for him?

[19:15] ---

Loke!

[19:18] ---

Where are you?

[19:19] ---

Loke!

[19:20] ---

Loke!

[19:22] ---

You in there, Loke?

[19:24] ---

I doubt it.

[19:25] ---

Loke!

[19:26] ---

Loke!

[19:55] ---

Loke!

[19:58] ---

Lucy.

[19:59] ---

Everyone's searching for you.

[20:03] ---

That's Karen's grave, isn't it?

[20:06] ---

The Celestial Wizard Karen... Your owner.

[20:13] ---

Spirit Loke...

[20:15] ---

No... Your real name is...

[20:21] ---

Leo, the Lion!

[20:34] ---

You did well to realize I was actually a spirit.

[20:38] ---

Well, I am a Celestial Wizard
with contracts with many spirits.

[20:43] ---

I finally figured out the truth behind you.

[20:46] ---

But I should have noticed
it sooner, shouldn't I?

[20:50] ---

After an incident where the owner dies,
their contract with the spirit is nullified.

[20:56] ---

Then the spirit is forced back to the
spirit world until a new owner appears.

[21:01] ---

Karen died, so the contract should be over,
and yet you're here in the human world.

[21:07] ---

For some reason, you can't return
to the spirit world, can you?

[21:13] ---

Just as humans can't live in the spirit world,
spirits can't live forever in the human world.

[21:19] ---

Your spirit life-energy will
be slowly drained from you,

[21:21] ---

and finally you will meet your end.

[21:24] ---

It's already been 3 years.

[21:26] ---

T-Three years? I couldn't fathom even one!

[21:31] ---

I'm at my limit...

[21:33] ---

I don't have any strength left at all.

[21:35] ---

I might be able to save you somehow!

[21:38] ---

Tell me why you can't return!
I'll open the gate for you!

[21:44] ---

I don't need to be saved.

[21:45] ---

What are you saying?

[21:47] ---

At this rate you're really going to die!

[21:50] ---

The reason I can't go back is simple.

[21:53] ---

I broke a fundamental rule
between owner and spirit.

[21:58] ---

And because of it, I have been banished
from the spirit world for all eternity.

[22:03] ---

Banished... for eternity?

[22:05] ---

It is my crime.

[22:08] ---

I shall accept even death.

[22:12] ---

As a spirit, I am a traitor.

[22:14] ---

My owner was Karen...

[22:17] ---

And with my own hands...

[22:19] ---

...I killed her.

[23:56] ---

I wonder what the spirit world is like?

[23:59] ---

Natsu, you went through the spirit world
once while grabbing onto Virgo, right?

[24:03] ---

Didn't you see back then?

[24:05] ---

It was all so sudden. I was
gone before I even realized it.

[24:09] ---

Oh! I might have gotten a
glimpse of something, though...

[24:11] ---

Ooh, what?

[24:12] ---

Mustache?

[24:14] ---

Next time: The Spirit King!

[24:16] ---

Mustache? What's that supposed to mean?

[24:18] ---

You'll just have to tune
in next time to find out!

[24:21] ---

Now that's a classic preview line!

[24:23] ---

Revision #1

Created 2026-03-04 02:00:35 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:00:35 UTC by whimsee